

Щорічне оновлення демографічних даних

English	Ukrainian
Each year, the school requests you provide them with any contact information that may have changed. This includes information such as phone numbers, emergency contacts, email addresses, and change of address etc.	Щороку адміністрація школи просить Вас надати будь-яку контактну інформацію, яка могла змінитися. Це стосується таких даних, як номер телефону, контакти у разі екстреної ситуації, адреса електронної пошти, зміна адреси проживання тощо.
To the parent(s) of: _____ PowerSchool Enrollment is the online system that allows parents/guardians to make updates to demographic information for students. This system replaces the paper forms sent home each school year to gather new information. Using the PowerSchool Parent Portal, you can now access the information for _____ to submit updates which will then be reviewed by the school before updates are finalized. This form will close after _____ (date) _____.	Одному з батьків (батькам) учня/учениці: _____ PowerSchool Enrollment — це онлайн-система, яка дозволяє батькам/опікунам оновлювати демографічні дані учнів. Ця система замінює паперові бланки, що надсилають додому кожного навчального року для збору нової інформації. Використовуючи портал для батьків PowerSchool, тепер Ви можете отримати доступ до інформації про _____ , щоб надіслати оновлені дані, які потім розгляне адміністрація школи перед їх реєстрацією. Ця форма буде недоступна після _____ (дата) _____.
How do I get started? Visit the PowerSchool Parent Portal at https://sishrsb.ednet.ns.ca/public/. From inside the Parent Portal: 1. Select the student you wish to register along the top 2. Select the "HRCE Demographic Updates" icon from the Navigation menu on the left side 3. Enter the Date of Birth 4. Complete the form	Як розпочати роботу? Зайдіть на портал для батьків PowerSchool за адресою https://sishrsb.ednet.ns.ca/public/. Безпосередньо на порталі: 1. У верхній частині виберіть учня, якого Ви бажаєте зареєструвати 2. Оберіть значок «Оновлення демографічних даних HRCE» у меню зліва 3. Введіть дату народження 4. Заповніть форму

I can't remember my login for the PowerSchool Parent Portal. If you aren't able to retrieve your login credentials using the "Having trouble signing in?" link on the Sign In page, please contact your school directly for assistance logging in to the Parent Portal.	Я не пам'ятаю свій логін для входу на портал для батьків PowerSchool. Якщо Ви не можете відновити свої облікові дані за посиланням «Виникли проблеми з входом?» на сторінці входу, зв'яжіться безпосередньо зі своєю школою, щоб отримати допомогу з входом на портал.
Do I have to answer all the questions? No, but some questions are marked "Required" and must be answered before you can submit your form.	Чи потрібно відповідати на всі питання? Ні, але деякі запитання позначені як «Обов'язкові», і на них потрібно відповісти, перш ніж Ви зможете надіслати форму.
What if I make a mistake? If you would like to make a change prior to submitting the form, you can either navigate back to the page using the "Previous" and "Next" buttons or if you are on the Review page select the underlined field. If you have already submitted the form you will need to contact your student's school so they can make the changes for you.	Якщо я зроблю помилку? Якщо Ви бажаєте внести зміни перед надсиланням форми, Ви можете повернутися на сторінку за допомогою кнопок «Назад» і «Далі» або, якщо Ви перебуваєте на сторінці «Огляд», виберіть підкреслене поле. Якщо Ви вже надіслали форму, Вам потрібно зв'язатися з адміністрацією школи, де навчається Ваша дитина, щоб вони могли внести зміни за Вас.
I've completed the form, now what? Once you have finished entering your information select "Submit." This will send all of the information you've entered to the school. If you cannot select this button you will need to make sure that you have answered all required questions.	Форма заповнена, що тепер? Після того, як Ви ввели необхідну інформацію, натисніть «Надіслати». Введені Вами дані буде надіслано до школи. Якщо Ви не можете обрати цю кнопку, переконайтеся, що Ви відповіли на всі обов'язкові запитання.
What if I have more than one student in the district? Do I need to do this for each child?	Якщо в окрузі навчається не одна моя дитина? Чи потрібно це робити для

Yes you will need to provide information that is specific to each child. We recommend that you complete and submit one form and then start another. This will allow you to “snap” (or share) selected family information, which saves you time.

КОЖНОЇ ДИТИНИ?

Так, Вам потрібно надати інформацію, яка стосується кожної дитини. Ми рекомендуємо заповнити та надіслати одну форму, а потім почати іншу. Це дозволить Вам миттєво вставити обрані дані про сім'ю (або поділитися ними), що заощадить Ваш час.